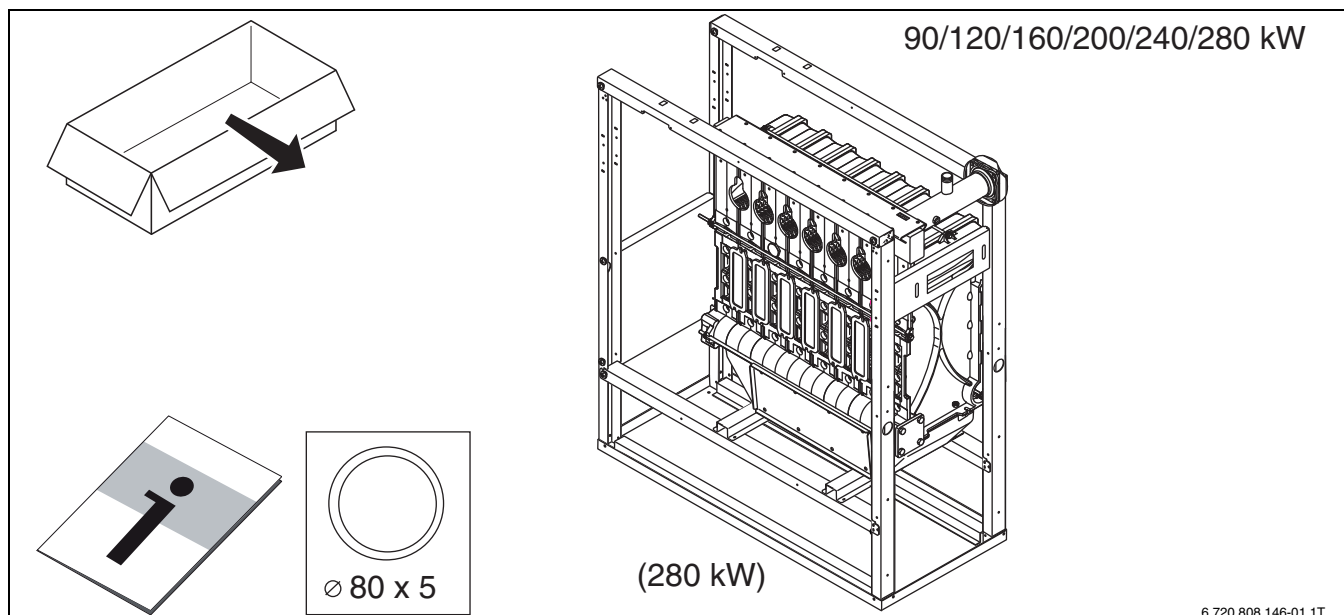


90 kW	120 kW	160 kW	200 kW	240 kW	280 kW
7747005483	7747005483	7747005484	7747005485	7747005486	7747005487



[bg] При монтажа на котелния блок обърнете внимание на следното:

УКАЗАНИЕ: Повреда на инсталацията поради неправилно отвеждане на кондензата!

Потокът кондензат от системата за отработени газове към уреда може да съкрати експлоатационния живот на ваната за кондензат.

► Отведете кондензата посредством сифон преди котела.

- Преди да монтирате котелния блок: модифицирайте наличната система за отработени газове съгласно валидните предписания така, че образувалият се в системата за отработени газове кондензат да се отвежда посредством сифон преди котела.
- Уверете се, че отвеждането на кондензата е подходящо оразмерено (минимално DN20).

ОПАСНОСТ: Опасност за живота вследствие на отработените газове!

► Отведете кондензата от отработените газове посредством отделен сифон.

УКАЗАНИЕ: Повреда на инсталацията поради неправилно обработена вода!

Неправилно обработената вода поврежда котелния блок.

► Промийте инсталацията от страната на водата.

За да изключите неправилна обработка на отработената вода в инсталацията:

- Преди да монтирате котелния блок, промийте инсталацията от страната на водата.
- Водата трябва да се обработи съответства на съпътстващото тази резервна част **Ръководство за работа – качество на водата**.
- След монтажа напълнете инсталацията с напълно обезсолена вода.
- Изпълнете пълненето съгласно инструкциите за монтаж и техническо обслужване.
- Съблюдавайте съответните ръководства на компоненти на инсталацията, принадлежностите и резервните части.
- Попълнете мерките в работната книга.

i Гаранционните претенции са валидни само в случай на водене на работна книга и съблюдаване на посочените по-горе изисквания.

[cs] Při instalaci kotlového bloku vezměte na zřetel:

OZNÁMENÍ: Možnost poškození systému v důsledku nevhodně odváděného kondenzátu!

Vnikání kondenzátu ze spalínového zařízení do přístroje může zkrátit životnost vany kondenzátu.

► Kondenzát odvádějte přes sifon před kotlem.

- Před vložením kotlového bloku: Stávající spalínové zařízení přestavějte podle platných předpisů tak, aby kondenzát vznikající ve spalínovém zařízení byl odváděn přes sifon před kotlem.
- Zajistěte, aby odvod kondenzátu byl dostatečně dimenzován (minimálně DN20).

NEBEZPEČÍ: Ohrožení života v důsledku unikajících spalin!

► Kondenzát odvádějte ze spalínového zařízení samostatným sifonem.

OZNÁMENÍ: Možnost poškození systému nesprávně upravenou vodou!

Nesprávně upravená voda poškodí kotlový blok.

► Propláchněte vodní stranu systému.

Pro vyloučení nesprávné úpravy staré vody systému:

- Před vložením kotlového bloku propláchněte vodní stranu systému.
- Vodu upravte podle provozního deníku **Kvalita vody** přiloženého k tomuto náhradnímu dílu.
- Po montáži napuště systém demineralizovanou vodou.
- Napuštění proveďte podle návodu k instalaci a údržbě.
- Dodržujte související návody systémových komponent, příslušenství a náhradních dílů.
- Opatření poznamenejte do provozního deníku.

i Nároky ze záruky platí pouze ve spojení s provozním deníkem a při dodržení výše uvedených požadavků.

[da] Ved installation af kedelblokken skal følgende overholdes:

BEMÆRK: Skader på anlægget ved forkert afledning af kondensat! Kondensat fra røggasanlægget, der løber ind i enheden kan forringe kondensatkarrets levetid.

- Kondensatet skal ledes fra kedlen via en vandlås.

- Før montering af kedelblokken: Eksisterende røggasanlæg skal ombygges efter gældende forskrifter, således at det i røggasanlægget opståede kondensat ledes fra kedlen via en vandlås.
- Det skal sikres, at kondensatafledningen er dimensioneret korrekt (minimum DN20).



FARE: Livsfare på grund af røggas!

- Kondensat skal afledes fra røggasanlægget via en separat vandlås.



BEMÆRK: Anlægsskader på grund af forkert vandkvalitet! Vand med forkert kvalitet beskadiger kedelblokken.

- Anlægget skylles på vandsiden.

For at udelukke forkert vandkvalitet fra det gamle anlæg:

- Før montering af kedelblokken, spules anlægget på vandsiden.
- Vand til denne ombytningsdel skal bearbejdes i henhold den medleverede **Drifts-specifikation** Vandkvalitet.
- Efter montering skal anlægget fyldes med afioniseret vand.
- Fyldning skal ske iht. monterings- og vedligeholdelsesvejledningen.
- Gældende vejledninger for anlægskomponenter, tilbehør og reservedele skal overholdes.
- Notér udført arbejde i driftsbogen.



Garantikravene er kun gyldige med udfyldt driftsbog og ved overholdelse af de ovenfor beskrevne krav.

[de] Bei der Installation des Kesselblocks folgendes beachten:

HINWEIS: Anlagenschaden durch falsch abgeleitetes Kondensat! Kondensatfluss aus der Abgasanlage ins Gerät kann die Lebensdauer der Kondensatwanne verkürzen.

- Kondensat über einen Siphon vor dem Kessel abführen.

- Vor Einbringung des Kesselblocks: Vorhandene Abgasanlage gemäß den gültigen Vorschriften so umbauen, dass das in der Abgasablage anfallende Kondensat über einen Siphon vor dem Kessel abgeführt wird.
- Sicherstellen, dass die Kondensatableitung ausreichend dimensioniert ist (minimal DN20).



GEFAHR: Lebensgefahr durch Abgas!

- Kondensat aus der Abgasanlage mit einem separaten Siphon ableiten.



HINWEIS: Anlagenschaden durch falsch aufbereitetes Wasser! Falsch aufbereitetes Wasser beschädigt den Kesselblock.

- Anlage wasserseitig spülen.

Um Falschaufbereitung des Alt-Anlagenwassers auszuschließen:

- Vor Einbringung des Kesselblocks, Anlage wasserseitig spülen.
- Wasser gemäß dem, diesem Ersatzteil, beiliegenden **Betriebsbuch Wasser-beschaffenheit** aufbereiten.
- Nach dem Einbau, Anlage mit vollentsalztem Wasser füllen.
- Befüllung gemäß Installations- und Wartungsanleitung durchführen.
- Mitgeltende Anleitungen von Anlagenkomponenten, Zubehör und Ersatzteilen beachten.

- Maßnahme im Betriebsbuch eintragen.



Gewährleistungsansprüche gelten nur mit geführtem Betriebsbuch und der Einhaltung der zuvor genannten Anforderungen.

[el] Κατά την εγκατάσταση του κορμού λέβητα λάβετε υπόψη σας τα εξής:

ΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: Ζημιές στην εγκατάσταση λόγω λανθασμένης απαγωγής του συμπυκνώματος!

Η ροή συμπυκνώματος από το σύστημα απαγωγής καυσαερίων στο εσωτερικό της συσκευής μπορεί να μειώσει τη διάρκεια ζωής του δοχείου συμπυκνώματος.

- Απομακρύνετε το συμπύκνωμα μέσω ενός σιφονιού πριν από το λέβητα.

- Πριν από την τοποθέτηση του κορμού λέβητα: Μετατρέψτε το υπάρχον σύστημα απαγωγής καυσαερίων σύμφωνα με τις ισχύουσες προδιαγραφές, ώστε το συμπύκνωμα που συσσωρεύεται στο σύστημα απαγωγής καυσαερίων να απομακρύνεται μέσω ενός σιφονιού πριν από το λέβητα.
- Βεβαιωθείτε ότι ο αγωγός συμπυκνώματος διαθέτει επαρκείς διαστάσεις (τουλάχιστον DN20).



ΚΙΝΔΥΝΟΣ: Κίνδυνος θανάτου λόγω καυσαερίων!

- Απομακρύνετε το συμπύκνωμα από το σύστημα απαγωγής καυσαερίων μέσω ξεχωριστού σιφονιού.



ΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: Ζημιές στην εγκατάσταση λόγω λανθασμένης επεξεργασίας του νερού!

Σε περίπτωση λανθασμένης επεξεργασίας του νερού μπορεί να προκληθεί ζημιά στον κορμό λέβητα.

- Ξεπλύνετε την εγκατάσταση στην πλευρά νερού.

Για να αποκλειστεί η λανθασμένη επεξεργασία του χρησιμοποιημένου νερού θέρμανσης:

- Πριν από την τοποθέτηση του κορμού λέβητα, ξεπλύνετε την εγκατάσταση στην πλευρά νερού.
- Επεξεργαστείτε το νερό σύμφωνα με το **βιβλίο λειτουργίας Ποιότητα νερού** που συνοδεύει το συγκεκριμένο ανταλλακτικό.
- Μετά την τοποθέτηση γεμίστε την εγκατάσταση με πλήρως αφαλατωμένο νερό.
- Η πλήρωση πρέπει να πραγματοποιηθεί σύμφωνα με τις οδηγίες εγκατάστασης και συντήρησης.
- Λάβετε υπόψη τις συνοδευτικές οδηγίες που αφορούν τα εξαρτήματα της εγκατάστασης, τους πρόσθετους εξοπλισμούς και τα ανταλλακτικά. Λάβετε υπόψη.
- Καταγράψτε τα μέτρα στο βιβλίο λειτουργίας.



Η εγγύηση ισχύει μόνο εφόσον τηρούνται το βιβλίο λειτουργίας και οι προαναφερθείσες απαιτήσεις.

[en] Note the following when installing the boiler block:

NOTICE: System damage through incorrectly drained condensate!

The flow of condensate from the flue gas system into the appliance can shorten the service life of the condensate sump.

- Remove condensate via a siphon upstream from the boiler.

- Before inserting the boiler block: check and modify the flue gas system according to the current regulations so that any condensate occurring coming from the flue gas system is drained via a siphon upstream of the boiler.
- Ensure that the condensate drain is adequately sized (DN20 minimum).



DANGER: Risk of death from escaping flue gas!

- Drain condensate from the flue gas system with a separate siphon.



NOTICE: Risk of system damage through incorrectly treated water! Incorrectly treated water damages the boiler block.

- Flush the system on the water side.

To prevent the existing system heating water from being treated incorrectly:

- Flush the system on the water side before connecting the boiler block.
- Treat water according to the **water quality operator's log** enclosed with this spare part.
- Once installed, fill the system with fully desalinated water as outlined in the water treatment manual.
- Carry out the filling process in accordance with the installation and maintenance instructions.
- Observe all the relevant instructions for other system components, accessories and spare parts.
- Enter values in the operator's log.



Warranty claims will only be considered provided the operator's log has been maintained and the aforementioned requirements have been met.

[es] En la instalación del cuerpo de caldera, tener en cuenta lo siguiente:



AVISO: daños en la instalación debido a condensado que no se ha eliminado correctamente.

El flujo del condensado del sistema de gas de escape al aparato puede reducir la vida útil del depósito de condensado.

- Conducir el condensado fuera de la caldera a través de un sifón.

- Antes de colocar el cuerpo de la caldera: reformar el sistema de gas de escape existente según las normas vigentes de tal modo que el condensado que cae en el sistema de gas de escape salga de la caldera a través de un sifón.

- Asegurarse de que las dimensiones del conducto del agua condensada son suficientes (mínimo DN20).



PELIGRO: peligro de muerte por gases de escape.

- Evacuar el condensado del sistema de gas de escape por medio de un sifón separado.



AVISO: daños en la instalación provocados por el agua tratada incorrectamente.

El agua tratada incorrectamente daña el cuerpo de la caldera.

- Aclarar la instalación en el lado del agua.

Para evitar un tratamiento incorrecto del agua de la instalación:

- Antes de colocar el cuerpo de la caldera, aclarar la instalación en el lado del agua.
- Tratar el agua según el **Libro de servicio calidad del agua** incluido con esta pieza de repuesto.
- Tras el montaje, llenar la instalación con agua completamente desalada.
- Llevar a cabo el proceso de llenado según las instrucciones de mantenimiento y de instalación.
- Respetar las instrucciones de referencia de los componentes de la instalación, los accesorios y las piezas de repuesto.
- Anote las medidas en el libro de servicio.



El derecho a garantía es válido únicamente siguiendo las instrucciones del libro de servicio y cumpliendo los requisitos previamente mencionados.

[et] Katlaploki paigaldamisel tuleb silmas pidada järgmist:



TEATIS: Süsteemi kahjustamise oht kondensaadi äravoolu valesi ühendamise korral!

Kondensaadi voolamine suitsugaasisüsteemist seadmesse võib kondensaadivanni kasutuskustust lühendada.

- Kondensaati tuleb enne katelt sifoontoru abil ära juhtida.

- Enne katlaploki paigaldamist: Ehitada olemasolev suitsugaasisüsteem vastavalt kehtivatele eeskirjadele selliselt ringi, et suitsugaasisüsteemis tekkinud kondensaati juhitakse sifoontoru kaudu ära enne katlasse jõudmist.
- Kontrollida, et kondensaadi äravoolutoru on piisava läbimõõduga (vähemalt DN20).



OHTLIK: Eluohtlik suitsugaasi tõttu!

- Kondensaati tuleb suitsugaasisüsteemist eraldi sifoontoru abil ära juhtida.



TEATIS: Süsteemi kahjustamise oht valesi ettevalmistatud vee tõttu!

Valesi ettevalmistatud vesi kahjustab katlaploki.

- Pesta süsteemi veetorustik läbi.

Süsteemi vana vee valesi ettevalmistamise vältimiseks:

- Enne katlaploki paigaldamist tuleb süsteemi veetorustik läbi pesta.
- Vesi tuleb ette valmistada vastavalt selle varuosa tarnekomplekti kuuluvale **Vee omaduste päevikule**.
- Pärast paigaldamist täita süsteem täielikult soolastatud veega.
- Täitmine tuleb teostada vastavalt paigaldus- ja hooldusjuhendile.
- Järgida tuleb süsteemi komponentide, tarvikute ja varuosade kohta kehtivaid dokumente.
- Tehtud tööd tuleb kanda kasutuspäevikusse.



Garantii kehtib ainult tingimusel, et kasutuspäevik on täidetud ja järgitud on kõiki eespool nimetatud nõudeid.

[fl] Respecteer het volgende bij de installatie van het ketelblok:



OPMERKING: schade aan de installatie door verkeerd afgevoerd condens!

Een condensstroom vanuit het rookgasafvoersysteem in de ketel kan de levensduur van de condensopvang verkorten.

- Voer het condens af via een sifon voor de ketel.

- Voor het inbrengen van het ketelblok: aanwezig rookgasafvoersysteem conform de geldige voorschriften zodanig ombouwen, dat het in het rookgasafvoersysteem optredende condens via een sifon voor de ketel wordt afgevoerd.
- Waarborg, dat de condensafvoer voldoende groot is gedimensioneerd (minimaal DN 20).



GEVAAR: levensgevaar door rookgassen!

- Condens uit het rookgasafvoersysteem met een separaat sifon afvoeren.



OPMERKING: schade aan de installatie door verkeerd behandeld water!

Verkeerd behandeld water beschadigt het ketelblok.

- Spoel de installatie aan de waterzijde.

Om verkeerde behandeling van het oude cv-water uit te sluiten:

- Spoel de installatie aan de waterzijde voor het inbrengen van het ketelblok.
- Water conform het, met dit reservedeel meegeleverde, **logboek waterkwaliteit** behandelen.
- Vul de installatie met gedemineraliseerd water na de inbouw.
- Voer het vullen uit conform de installatie- en onderhoudsinstructie.
- Respecteer tevens geldende handleidingen van installatiecomponenten, toebehoren en reserveonderdelen respecteren.
- Vul de maatregelen in het logboek in.



Garantieclaims gelden alleen met bijgehouden logboek en bij het aanhouden van de eerder genoemde voorschriften.

[fr] Lors de l'installation du bloc de chaudière, respecter les points suivants :

AVIS : dégâts sur l'installation dus à des condensats mal évacués !
L'écoulement des condensats hors du système d'évacuation des fumées dans l'appareil peut réduire la durée de vie du réservoir à condensats.

- Faire évacuer les condensats par un siphon située en amont de la chaudière.

- Avant l'introduction du bloc chaudière : modifier la position du système d'évacuation des fumées disponible conformément aux prescriptions en vigueur, de sorte que les condensats produits s'écoulent en amont de la chaudière dans le système d'évacuation des fumées via un siphon.
- S'assurer que les dimensions du dispositif d'évacuation des condensats sont suffisantes (minimum DN20).



DANGER : danger de mort dû à l'échappement des gaz brûlés !
► Évacuer les condensats du système d'évacuation des fumées à l'aide d'un siphon séparé.



AVIS : dégâts sur l'installation dus à de l'eau mal traitée !
L'eau mal traitée endommage le bloc chaudière.
► Rincer l'installation côté eau.

Afin d'éviter un mauvais traitement de l'eau de l'ancienne eau d'installation :

- rincer l'installation côté eau avant l'introduction du bloc chaudière.
- Traiter l'eau conformément au **livret d'exploitation de la qualité d'eau** de cette pièce de rechange.
- Après le montage, remplir l'installation d'eau entièrement déminéralisée.
- Effectuer le remplissage conformément à la notice d'installation et d'entretien.
- Respecter également les notices des composants de l'installation, des accessoires et des pièces de rechange.
- Saisir les mesures dans le livret d'exploitation.



Les recours en garantie s'appliquent uniquement avec un livret d'exploitation dûment rempli et le respect des exigences indiquées ci-dessus.

[hr] Prilikom instalacije blokova kotla paziti na sljedeće:

NAPOMENA: štete na instalaciji zbog neispravno odvedenog kondenzata!

Protok kondenzata iz postrojenja dimnog plina u uređaj može skratiti vijek trajanja kade kondenzata.

- Odvedite kondenzat sifonom ispred kotla.

- Prije nanošenja blokova kotla: pregradite postojeće postrojenje dimnog plina sukladno važećim propisima tako da se kondenzat u postrojenju dimnog plina sifonom odvođi ispred kotla.
- Utvrdite je li odvod kondenzata dovoljno dimenzioniran (minimalno DN20).



OPASNOST: opasnost po život od izlaznih dimnih plinova!

- Odvedite kondenzat iz postrojenja dimnog plina pomoću zasebnog sifona.



NAPOMENA: štete na postrojenju zbog pogrešno pripremljene vode!
Pogrešno pripremljena voda oštećuje blok kotlova.

- Postrojenje isprati na strani vode.

Za sprječavanje pogrešne pripreme stare vode postrojenja:

- prije nanošenja bloka kotlova isperite postrojenje sa strane vode.
- Vodu pripremite sukladno tome, ovom zamjenskom dijelu i priloženom **Pogonskom knjigom o kakvoći vode**
- Nakon ugradnje, napunite postrojenje s potpuno deioniziranom vodom.

- Punjenje provedite sukladno uputama za instalaciju i održavanje.
- Pridržavajte se važećih uputa komponenata postrojenja, pribora i zamjenskih dijelova.
- Dimenzije unesite u pogonsku knjigu.



Jamstveni zahtjevi vrijede samo uz pogonsku knjigu i pridržavanje prethodno navedenih zahtjeva.

[hu] A kazánblokk telepítésekor ügyeljen a következőkre:

ÉRTESÍTÉS: Helytelenül elvezetett kondenzátum okozta berendezéskárok!

A füstgáz rendszerből a készülékbe történő kondenzátumfolyás lerövidítheti a kondenzátumkád élettartamát.

- A kondenzátumot egy szifonon keresztül vezesse el kazán előtt.

- A kazánblokk behelyezése előtt: A meglévő füstgáz rendszert az érvényes előírásoknak megfelelően úgy építse át, hogy a füstgáz rendszerben keletkező kondenzátum egy szifonon keresztül a kazán előtt eltávozzon.
- Győződjön meg arról, hogy a kondenzátum elvezetés megfelelően van-e méretezve (min. DN20).



VESZÉLY: Füstgázok okozta életveszély!

- A füstgáz rendszer kondenzátumát egy külön szifonnal vezesse el.



ÉRTESÍTÉS: Helytelenül kezelt víz okozta rendszerkárok!

A helytelenül kezelt víz károsítja a kazánblokkot.

- Öblítse át a rendszert a vízdalon.

A régi rendszervíz helytelen kezelésének kizárása érdekében:

- A kazánblokk behelyezése előtt öblítse át a rendszert a vízdalon.
- A vizet, a pótalkatrész mellett megtalálható **vízminőségi üzemeltetési könyvnek** megfelelően kezelje.
- A beszerelés után tölts fel a rendszert ioncserélt vízzel.
- A feltöltést a szerelési és a karbantartási utasításnak megfelelően végezze.
- Vegye figyelembe a rendszerkomponensek, tartozékok és pótalkatrészek utasításait.
- Az intézkedést jegyezze be az üzemeltetési kézikönyvbe.



A garanciaigények csak vezetett üzemeltetési kézikönyv és az előzőekben említett követelmények betartása mellett érvényesek.

[it] Durante l'installazione del corpo caldaia prestare attenzione a quanto segue:

AVVISO: danni all'impianto dovuti allo scarico errato della condensa!

Se non si predispone un apposito sistema, il flusso di condensa, dalla sistema di scarico gas combusti alla vaschetta di raccolta-condensa (interna all'apparecchio), può accorciare la durata della vaschetta stessa.

- Tramite un sifone collegato al raccordo, sul condotto per gas combusti, predisporre lo scarico-condensa, nella zona posteriore della caldaia.

- Prima dell'installazione del nuovo corpo caldaia: smontare il collettore combusti, facendo attenzione (secondo le disposizioni vigenti) a scaricare nella tubazione di scarico esistente, l'eventuale acqua di condensa presente nel collettore combusti.
- Accertarsi che il tubo di scarico della condensa sia sufficientemente grande (minimo DN20).

**PERICOLO:** pericolo di morte a causa di gas combusti!

- A lavori ultimati, ricollegare obbligatoriamente il sifone di scarico condensa, al collettore gas combusti.

**AVVISO:** danni all'impianto causati dall'acqua trattata in maniera errata.

- L'acqua trattata in maniera errata danneggia il corpo caldaia.
- Lavare internamente le tubazioni dell'impianto.

Per evitare problemi causati dalla vecchia acqua di riscaldamento:

- prima dell'installazione del nuovo corpo caldaia, lavare internamente le tubazioni dell'impianto.
- L'acqua di riempimento dev'essere trattata secondo il **"Registro d'esercizio sulla qualità dell'acqua"** allegato.
- Dopo il montaggio riempire quindi l'impianto con acqua completamente desalinizzata.
- Eseguire il riempimento secondo le istruzioni di installazione e manutenzione.
- Osservare le istruzioni allegate dei componenti dell'impianto, degli accessori e delle parti di ricambio.
- Annotare la misura nel libretto d'esercizio.
- Annotare i gradi di durezza dell'acqua di riempimento (trattata) e dell'acqua di rete, fornita dall'acquedotto, nel libretto **"Registro d'esercizio sulla qualità dell'acqua"**.



La garanzia ha validità solo se vengono rispettati i requisiti citati precedentemente e contenuti nel **"Registro d'esercizio sulla qualità dell'acqua"**.

[It] Montuodami katilo bloką, atkreipkite dėmesį į šiuos dalykus:**PRANEŠIMAS:** įrenginio gedimas dėl netinkamai išleidžiamo kondensato!

Iš išmetamųjų dujų sistemos į įrenginį ištekančios kondensatos gali sutrumpinti kondensato vonelės eksploatavimo trukmę.

- Kondensatą išleiskite per sifoną, esantį prieš katilą.

- Prieš įmontuodami katilo bloką: pagal galiojančias taisykles taip permontuokite esamąją išmetamųjų dujų sistemą, kad išmetamųjų dujų sistemoje susidarantis kondensatas būtų išvedamas per sifoną, esantį prieš katilą.
- Įsitikinkite, kad kondensato išleidimo linija yra pakankamų matmenų (min. DN20).

**PAVOJUS:** išmetamosios dujos kelia pavojų gyvybei!

- Kondensatą iš išmetamųjų dujų sistemos išleiskite per atskirą sifoną.

**PRANEŠIMAS:** įrenginio gedimai dėl netinkamai paruošto vandens! Netinkamai paruoštas vanduo kenkia katilo blokui.

- Praplaukite įrenginį vandens pusėje.

Kad išvengtumėte seno šildymo sistemos vandens netinkamo paruošimo:

- prieš įmontuodami katilo bloką, įrenginį praplaukite vandens pusėje.
- Vandens paruoškite laikydamiesi prie šios atsarginės dalies pridėto **vandens kokybės eksploatacinio žurnalo**
- Įmontavę, įrenginį pripildykite vandens, iš kurio visiškai pašalintos druskos.
- Pildydami laikykitės montavimo ir techninės priežiūros instrukcijos.
- Taip pat laikykitės įrenginio komponentų, priedų ir atsarginių dalių galiojančių instrukcijų.
- Priemonės įrašykite eksploataciniame žurnale.



Pretenzijos dėl garantijos priimamos tik tada, jei vedamas eksploatacinis žurnalas ir laikomasi aukščiau pateiktų reikalavimų.

[Iv] Kaltla bloka uztādišanas laikā ievērojiet:**IEVĒRĪBAI:** iekārtas bojājumi nepareizi novadīta kondensāta dēļ!

Kondensāta plūsma no dūmgāzu novadsistēmas iekārtā var saīsināt kondensāta savācēja darbību.

- Novadiet kondensātu no katla, izmantojot sifonu.

- Pirms katla bloka uztādišanas: atbilstoši spēkā esošajiem noteikumiem pārbūvējiet dūmgāzu novadsistēmu tā, lai dūmgāzu novadsistēmā radītais kondensāts tiktu no katla novadīts, izmantojot sifonu.
- Pārlicinieties, vai kondensāta novadīšanas cauruļvada izmērs ir piemērots (minimāli DN20).

**BĪSTAMI:** draudi dzīvībai, ko rada dūmgāzes!

- Novadiet kondensātu no dūmgāzu novadsistēmas, izmantojot atsevišķu sifonu.

**IEVĒRĪBAI:** sistēmas bojājumi, ko var radīt nepareizi sagatavots ūdens!

Nepareizi sagatavots ūdens bojā katla bloku.

- Skalojiet iekārtu ūdens pusē.

Lai novērstu nepareizu lietotā apkures ūdens sagatavošanu:

- pirms katla bloka uztādišanas, veiciet iekārtas skalošanu ūdens pusē.
- Sagatavojiet ūdeni atbilstoši, pievienotajam **eksploataācijas žurnālam "Ūdens kvalitāte"**
- Pēc uztādišanas piepildiet iekārtu ar pilnībā atsāļotu ūdeni.
- Uzpildiet veiciet atbilstoši montāžas un apkopes instrukcijai.
- Ievērojiet iekārtas komponentu, piederumu un rezerves daļu instrukcijas.
- Darbību ierakstiet eksploataācijas žurnālā.



Garantijas prasības ir spēkā tikai tad, ja tiek veikti ieraksti darba žurnālā un ja tiek ievērotas iepriekš minētās prasības.

[nl] Houd het volgende aan bij de installatie van het toestelblok:**OPMERKING:** schade aan de installatie door verkeerd afgevoerd condenswater!

Een condenswaterstroom vanuit het rookgasafvoersysteem in het cv-toestel kan de levensduur van de condensbak verkorten.

- Voer het condenswater af via een sifon voor het cv-toestel.

- Voor het inbrengen van het toestelblok: Bouw het aanwezige rookgasafvoersysteem conform de geldige voorschriften zodanig om, dat het in het rookgasafvoersysteem ontstane condenswater via een sifon voor het toestel wordt afgevoerd.
- Waarborg, dat de condensafvoer voldoende groot is gedimensioneerd (minimaal DN 20).

**GEVAAR:** levensgevaar door rookgassen!

- Voer condenswater uit het rookgasafvoersysteem met een separaat sifon af.

**OPMERKING:** schade aan de installatie door verkeerd behandeld water!

Verkeerd behandeld water beschadigt het toestelblok.

- Spoel de installatie aan de waterzijde.

Om verkeerde behandeling van het oude cv-water uit te sluiten:

- Spoel de installatie aan de waterzijde voor het inbrengen van het toestelblok.
- Behandel water conform het, met dit reservedeel meegeleverde, logboek waterkwaliteit.
- Vul de installatie met gedemineraliseerd water na de inbouw.
- Voer het vullen uit conform de installatie- en onderhoudsinstructie.

- Houd geldende handleidingen van installatiecomponenten, accessoires en reserveonderdelen aan.
- Vul de maatregelen in het logboek in.



Garantieclaims gelden alleen met bijgehouden logboek en bij het aanhouden van de eerder genoemde voorschriften.

[pl] Podczas montażu bloku kotłowego należy przestrzegać następujących wytycznych:



WSKAZÓWKA: Istnieje niebezpieczeństwo uszkodzenia instalacji z powodu niewłaściwego odprowadzenia kondensatu! Wypływ kondensatu z instalacji spalinowej do urządzenia może skrócić okres użytkowania wanny kondensatu.

- Należy odprowadzać kondensat przez syfon odpływowy usytuowany przed kotłem.

- Przed wmontowaniem bloku kotłowego należy przebudować istniejącą instalację spalinową zgodnie z aktualnie obowiązującymi przepisami w taki sposób, aby kondensat tworzący się w układzie spalin był odprowadzany przez syfon usytuowany przed kotłem.
- Należy upewnić się, że odpływ kondensatu jest odpowiednio zwymiarowany (minimum DN20).



NIEBEZPIECZEŃSTWO: Zagrożenie życia przez spaliny!

- Kondensat powinien być odprowadzany z instalacji spalinowej za pomocą osobnego syfonu.



WSKAZÓWKA: Nieprawidłowe przygotowanie wody powoduje uszkodzenie instalacji!

Nieprawidłowo przygotowana woda uszkadza blok kotłowy.

- Należy przepłukać instalację po stronie wodnej.

Aby wyeliminować możliwość nieprawidłowego przygotowania używanej wody grzejnej, należy:

- Przed wmontowaniem bloku kotłowego przepłukać instalację po stronie wodnej.
- Przygotować wodę w sposób opisany w załączonej do niniejszej części zamiennej **Książce eksploatacji – jakość wody**.
- Po wmontowaniu napełnić instalację całkowicie odsoloną wodą.
- Wykonać operację napełniania w sposób opisany w instrukcji montażu i konserwacji.
- Przestrzegać dodatkowych instrukcji dołączonych do komponentów instalacji, osprzętu dodatkowego oraz części zamiennych.
- Odnótować wykonane czynności w książce eksploatacji.



Roszczenia z tytułu gwarancji można wnosić tylko wtedy, gdy prowadzona jest książka eksploatacji oraz spełnione są wyżej wymienione wymagania.

[pt] Ao realizar a instalação do bloco da caldeira, ter em atenção o seguinte:



INDICAÇÃO: Danos na caldeira devido à canalização errada dos condensados!

O fluxo de condensados gerados na chaminé (admissão e exaustão) para a caldeira pode encurtar a vida útil da mesma.

- Descarregar os condensados gerados na chaminé através de um sifão instalado antes da caldeira.

- Antes da montagem do bloco de caldeira: garantir que o sistema de exaustão se encontra instalado de acordo com os regulamentos aplicáveis (locais, nacionais e do fabricante), de modo a que os condensados gerados na chaminé sejam removidos removidos através de um sifão de recolha de condensados instalado de forma que permita recolher os condensados gerados na chaminé (admissão e exaustão) antes destes entrarem na caldeira.
- Assegurar que o escoamento dos condensados é corretamente dimensionado (mínimo DN20).



PERIGO: Perigo de morte devido a a inalação de gases queimados!

- Desviar o condensado do sistema de escape com um sifão separado.



INDICAÇÃO: Danos na instalação devido a água tratada incorretamente!

A água tratada de modo incorreto danifica o bloco da caldeira.

- Lavar instalação no lado do circuito de aquecimento.

De forma a garantir o correto funcionamento da caldeira, deverão ser ogarantidos os seguintes procedimentos:

- Antes da introdução do bloco de caldeira, lavar instalação.
- Tratar a água de acordo com o **Manual de serviço da qualidade da água** fornecido com esta peça de substituição.
- Depois da montagem, efetuar o enchimento da instalação instalação com água desmineralizada.
- Executar o enchimento da instalação de acordo com as instruções de instalação e de manutenção.
- Ter em consideração as instruções aplicáveis aos componentes da instalação, acessórios e peças de substituição.
- Registrar as medidas efetuadas no manual de serviço.



Os direitos de garantia são válidos apenas com o manual de serviço atualizado e garantindo o cumprimento dos requisitos acima mencionados.

[ro] La instalarea cazanului țineți cont de următoarele aspecte:



ATENȚIE: Daune ale instalației ca urmare a evacuării necorespunzătoare a condensatului!

Deversarea condensatului din sistemul de evacuare în aparat, poate scurta durata de viață a sistemului colector.

- Evacuați condensatul printr-un sifon montat în amonte de cazan.

- Anterior montării cazanului: modificați sistemul de evacuare existent în conformitate cu normele în vigoare, astfel încât la apariția condensatului în sistemul de evacuare, acesta să fie drenat prin sifonul poziționat în amonte de cazan.
- Asigurați-vă că tubul de drenaj al condensatului prezintă dimensiunile potrivite (minimum DN20).



PERICOL: Pericol de moarte cauzat de gaze arse!

- Evacuați condensul din instalația de gaze arse folosind un sifon separat.



ATENȚIE: Daune ale instalației cauzate de modul incorect al preparării apei!

Apa preparată greșit deteriorează blocul cazanului.

- Purjați instalația în zona de circulație a apei.

Pentru a evita prepararea greșită a apei vechi din instalație:

- Anterior montării cazanului, purjați instalația în zona de circulație a apei.
- Preparați apa în conformitate cu **Registrul de exploatare privind calitatea apei** atașat acestei piese de schimb.
- După montare, alimentați instalația cu apă desalinizată complet.
- Alimentarea trebuie realizată conform instrucțiunilor de instalare și de întreținere.
- Respectați instrucțiunile conexe referitoare la componentele instalației, accesori și piese de schimb.
- Notați măsura adoptată în registrul de exploatare.



Pretențiile privind garanția sunt valabile doar în cazul în care se întocmește un registru de exploatare și se respectă cerințele menționate anterior.

[ru] При монтаже котлового блока учтите следующее:

УВЕДОМЛЕНИЕ: возможно повреждение оборудования из-за неправильного отведения конденсата!

Течение конденсата из системы отвода дымовых газов в котёл сокращает срок службы конденсатной ванны.

- ▶ Отводите конденсат через сифон перед котлом.

- ▶ Перед установкой котлового блока: перестройте имеющуюся систему отвода дымовых газов согласно действующим инструкциям так, чтобы скапливающийся конденсат отводился через сифон перед котлом.
- ▶ Линия отвода конденсата должна иметь достаточно большой диаметр (минимум Ду20).



ОПАСНО: угроза жизни из-за отравления дымовыми газами!

- ▶ Конденсат из системы отвода дымовых газов должен сливаться через отдельный сифон.



УВЕДОМЛЕНИЕ: возможно повреждение оборудования из-за неправильно подготовленной воды!

Неправильно подготовленная вода разрушает котловой блок.

- ▶ Промывайте водяной контур отопительной системы.

Чтобы исключить загрязнение воды в старых отопительных системах:

- ▶ Перед установкой котлового блока промойте водяной контур отопительной системы.
- ▶ Приготавливайте воду в соответствии с прилагаемым **рабочим журналом свойств воды**.
- ▶ После монтажа заполните отопительную систему обессоленной водой (5 - 7 °dH) ..
- ▶ Выполняйте заполнение в соответствии с инструкцией по монтажу и техническому обслуживанию.
- ▶ Выполняйте требования сопутствующих инструкций на компоненты установки, дополнительное оборудование и запчасти.
- ▶ Внесите в рабочий журнал выполненные мероприятия.



Гарантийные обязательства действуют только при условии ведения рабочего журнала и соблюдении вышеназванных требований.

[sk] Pri inštalácii bloku kotla dodržujte nasledovné:

UPOZORNENIE: Poškodenie zariadenia v dôsledku nesprávne odvádzaného kondenzátu!

Odtekanie kondenzátu zo spalínového zariadenia do kotla môže skrátiť životnosť vane na kondenzát.

- ▶ Kondenzát odvádzajte cez sifón inštalovaný pred kotlom.

- ▶ Pred montážou bloku kotla: Existujúce zariadenie na odvod spalín prestavte podľa platných predpisov tak, aby sa kondenzát vznikajúci v zariadení na odvod spalín odvádzal cez sifón inštalovaný pred kotlom.
- ▶ Zabezpečte dostatočné dimenzovanie odvodu kondenzátu (min. podľa DN20).



NEBEZPEČENSTVO: Nebezpečenstvo ohrozenia života v dôsledku úniku spalín!

- ▶ Kondenzát odvádzajte zo zariadenia na odvod spalín cez samostatný sifón.



UPOZORNENIE: Poškodenie zariadenia nesprávne upravenou vodou! Nesprávne upravená voda poškodí blok kotla.

- ▶ Prepláchnite vodovodné časti zariadenia.

Kvôli vylúčeniu nesprávnej úpravy vody v starom zariadení:

- ▶ Pred montážou bloku kotla prepláchnite vodovodných častí zariadenia.

- ▶ Upravte vodu podľa **prevádzkovej knihy Kvalita vody** priloženej k tomuto náhradnému dielu.
- ▶ Po dokončení montáže naplňte do zariadenia úplne odsolenú vodu.
- ▶ Zariadenie naplňte podľa návodu na inštaláciu a údržbu.
- ▶ Dodržujte aj ďalšie pokyny uvedené v návodoch komponentov zariadenia, príslušenstva a náhradných dielov.
- ▶ Do prevádzkovej knihy zaznačte príslušné opatrenie.



Nároky na záručné plnenie platia iba v prípade vedenia prevádzkovej knihy a dodržiavania vyššie uvedených požiadaviek.

[sl] Pri montaži bloka kotla upoštevajte naslednje:

OPOZORILO: Nevarnost poškodovanja opreme zaradi nepravilnega odvajanja kondenzata!

Pretok kondenzata iz dimniškega sistema v napravo lahko skrajša življenjsko dobo lovilne posode za kondenzat.

- ▶ Kondenzat odvajajte preko sifona pred kotlom.

- ▶ Pred namestitvijo bloka kotla: Dimniški sistem predelajte v skladu z veljavnimi predpisi, da se bo kondenzat, ki se nabere v dimniškem sistemu, odvajal preko sifona pred kotlom.
- ▶ Poskrbite, da bo imel odvod kondenzata ustrezne dimenzije (minimalno DN20).



NEVARNO: Smrtna nevarnost zaradi dimnih plinov!

- ▶ Kondenzat iz dimniškega sistema odvajajte z ločenim sifonom.



OPOZORILO: Nevarnost poškodovanja naprave zaradi neustrezno pripravljene vode!

Neustrezno pripravljena voda poškoduje blok kotla.

- ▶ Napravo sperite na vodni strani.

Za preprečevanje neustrezno pripravljene odpadne vode v napravi:

- ▶ pred montažo bloka kotla, napravo sperite na vodni strani.
- ▶ Pripravite vodo v skladu z **obratovalno knjigo Kvaliteta vode**, ki je priložena temu nadomestnemu delu.
- ▶ Po vgradnji, napravo napolnite z razsoljeno vodo.
- ▶ Polnjenje izvedite v skladu z navodili za namestitev in vzdrževanje.
- ▶ Upoštevajte priložena veljavna navodila komponent naprave, priborov in nadomestnih delov upoštevajte .
- ▶ Vnesite ukrepe v obratovalno knjigo.



Garancijski zahtevki so veljavni le ob predložitvi vodene obratovalne knjige in upoštevanju zgoraj navedenih zahtev.

[sv] Observera följande vid installation av pannblocket:

ANVISNING: Kondensat som inte leds bort på rätt sätt kan orsaka skador på systemet!

Kondensat från avgassystemet som rinner in i apparaten kan förkorta kondensattrågets livslängd.

- ▶ Led bort kondensat från pannan via en sifon.

- ▶ Före montering av pannblocket ska det existerande avgassystemet modifieras så att kondensat som bildas i avgassystemet leds bort via sifon före pannan.
- ▶ Se till att kondensvattenavledningen är korrekt dimensionerad (min. DN20).



FARA: Avgaser är förenade med livsfara!

- ▶ Kondensat från avgassystemet ska ledas bort via separat sifon.



ANVISNING: Felaktig hantering av vatten kan leda till skador på systemet!
Orent vatten skadar pannblocket.
► Spola systemet på vattensidan.

Så förhindrar du felaktig hantering av varmvatten från det gamla systemet:

- Spola systemet på vattensidan innan pannblocket monteras.
- Behandla vattnet enligt den **arbetsbok om vattenkvalitet** som medföljer denna reservdel.
- Efter montering ska systemet fyllas med avhärdat vatten.
- Fyll på systemet enligt installations- och underhållsanvisningen.
- Tillämpliga instruktioner för systemkomponenter, tillbehör och reservdelar ska också följas.
- För in åtgärden i arbetsboken.



Garantianspråk gäller endast med ifylld arbetsbok och då ovan nämnda krav uppfylls.

[uk] Під час установки котлового блока необхідно дотримуватися таких положень:



УВАГА: Пошкодження установки через неправильне відведення конденсату!
Витікання конденсату з димової труби у котел може скоротити строк служби конденсаційної ванни.
► З димової труби необхідно відводити конденсат через сифон, що знаходиться перед котлом.

- Перед використанням котлового блока: наявну установку для відведення відпрацьованих газів необхідно переобладнати відповідно до чинних приписів, щоб конденсат, що стікає з димової труби в резервуар для конденсату відводився через сифон, що знаходиться перед котлом.
- Переконайтеся, що відведення конденсату здійснюється належним чином і в достатньому об'ємі (щонайменше згідно із стандартом DN20).

UNIDOMO®



НЕБЕЗПЕКА: Небезпека для життя через витік відпрацьованих газів!
► Конденсат має відводитися з установки для відпрацьованих газів через окремий сифон.



УВАГА: Пошкодження установки через неправильно підготовану воду!
Неправильно підготована вода пошкоджує котельний блок.
► Установку слід промивати водою.

Для уникнення неправильного приготування води, що була в установці:

- Перед використанням котельного блока промийте установку водою.
- Для цієї запасної частини слід підготувати воду відповідно до **властивостей води в експлуатаційному журналі**, що додається.
- Після монтажу заповнити установку знесоленою водою, перевірити рівень pH та залишкову жорсткість.
- Заповнення потрібно здійснювати відповідно до посібника з установки та технічного обслуговування.
- Необхідно дотримуватися чинних інструкцій для компонентів установки, додаткового приладдя та запасних частин.
- Занотувати проведені заходи в експлуатаційний журнал.



Вимоги щодо гарантійних зобов'язань приймаються лише із заповненням експлуатаційним журналом та в разі дотримання перелічених вище вимог.



Original Quality by Bosch Thermotechnik GmbH
Sophienstraße 30-32; D-35576 Wetzlar/Germany